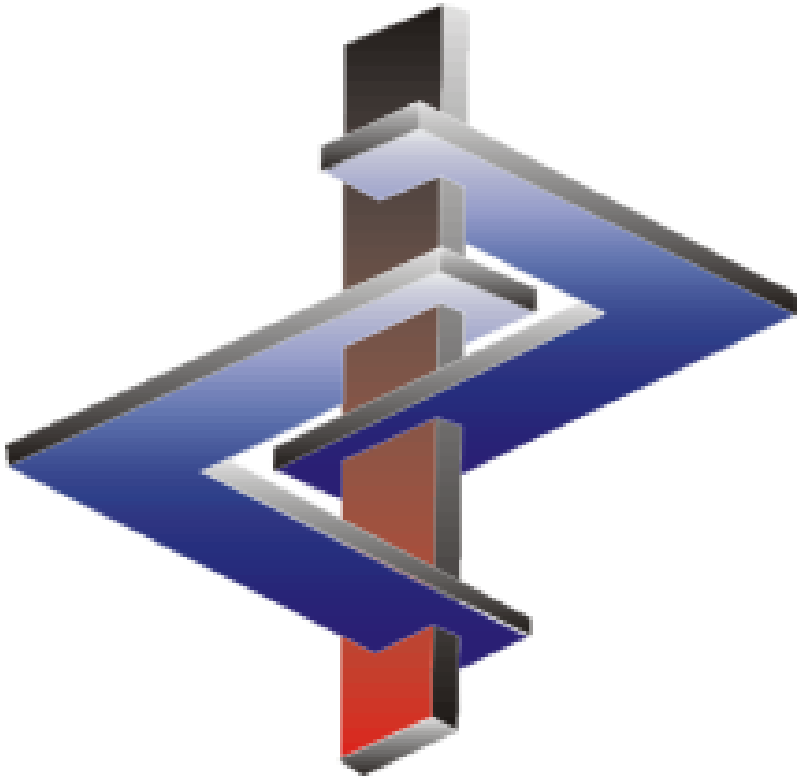


Countries and Languages

Introduction:

- You are legislatively required to provide a country-specific SDS that:
  - is based on the legislative requirements of the country to which you are sending your product.
  - is written in the official language(s) of the country to which you are sending the product.

- Therefore, SDSs are not translations of one another, but must provide the legislatively required information, which differs from country-to-country.

- If you generate an SDS for a country with a language that is not its official language, it is not a legal document and we cannot promise the translations of every text that applies to that country.
  - For example, if you generate a Japanese SDS in English, the Substance Listing names will still appear in Japanese. They do not exist in English, are not to be used in English and thus are not translated into English by us.

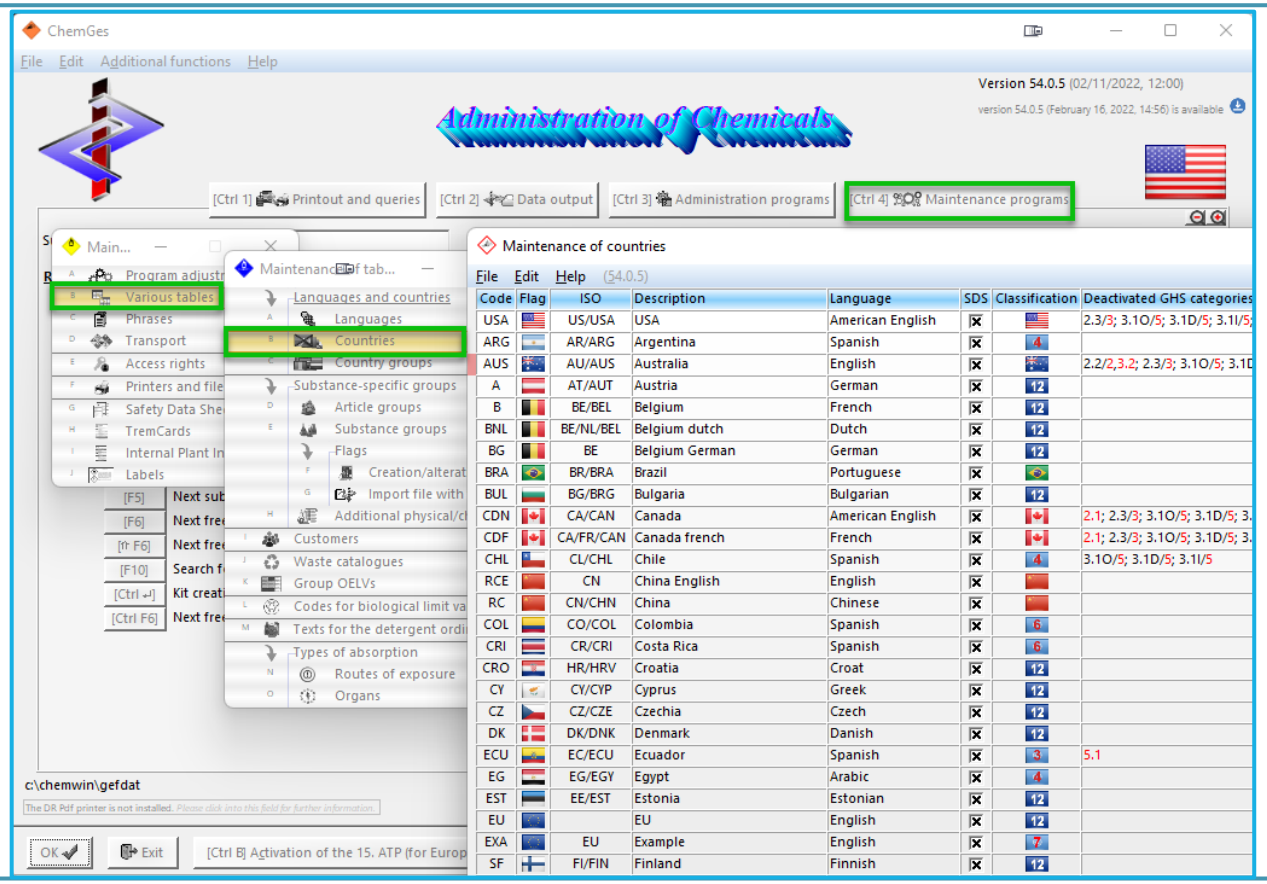
- ChemGes is capable of generating paired SDSs, if two language SDSs are to be output as one document for a country

- Language modules can be purchased separately, on an as-needed basis. Please see our *Pricelist* for details.

Please direct additional questions to our hotline
Via telephone at *+1 (902) 832-3425* or *+43 2628 619 00*
Via email to *info@dr-software.com*

Country Settings:

The country settings for each country available in ChemGes, can be viewed in the ***Maintenance of countries***, accessable via Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Various tables* – ***Countries.***

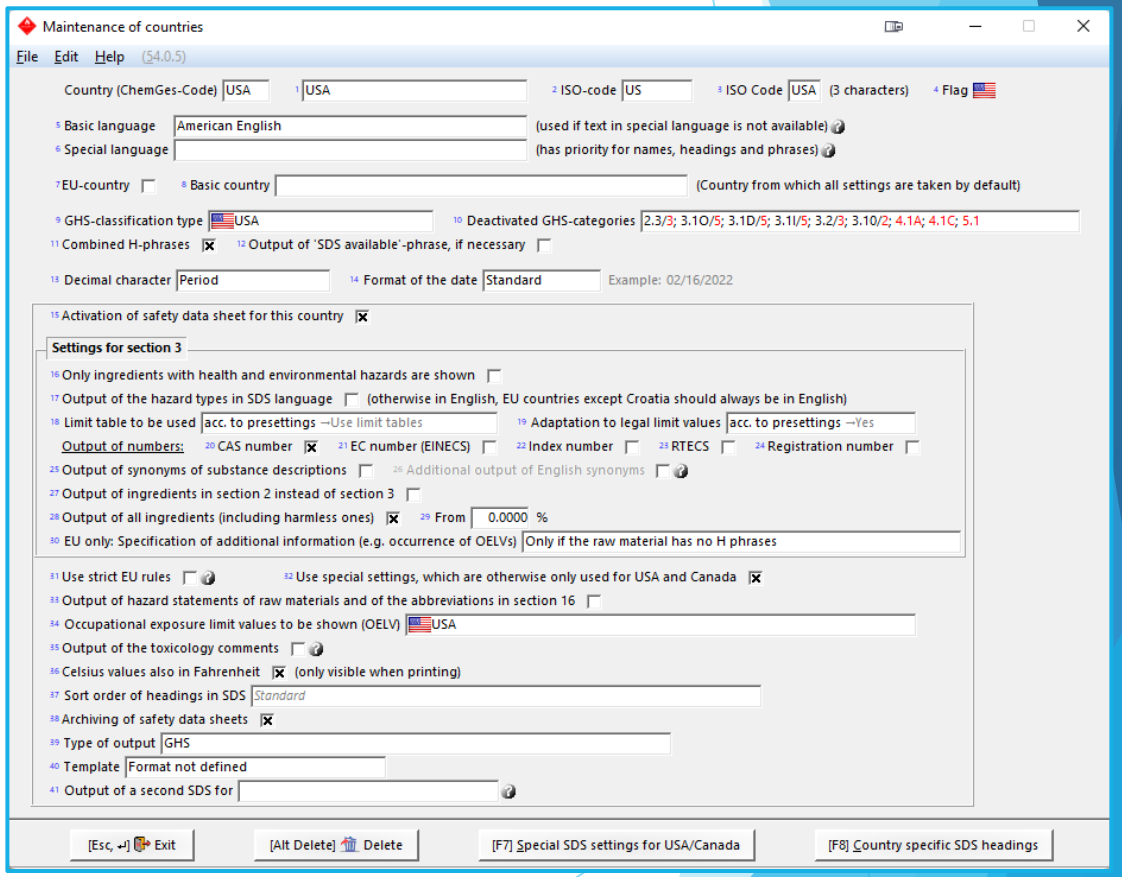


Note:
The default settings are based on the legislative requirements. We therefore, recommend, that these are not changed unless you are certain of the implications. Changes of legislative settings can affect many SDSs and, depending on the setting, more than one country.

Maintenance of Countries:

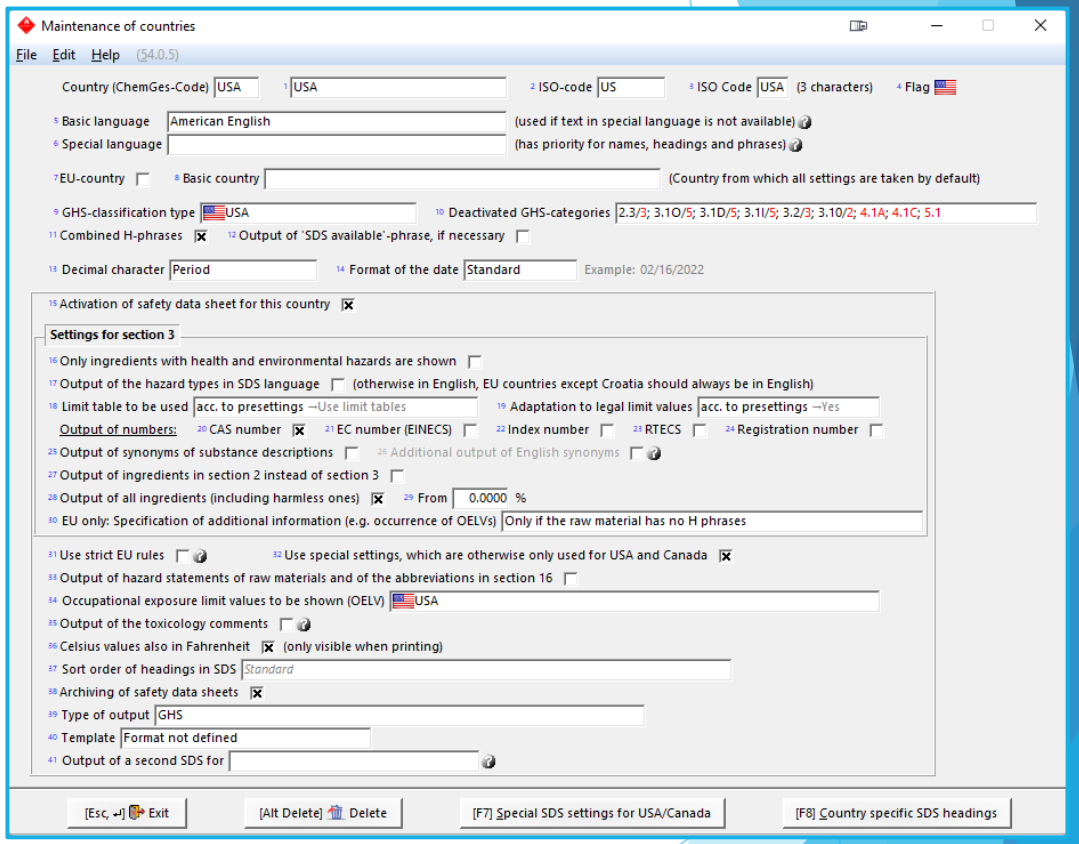
There are many options available in the *Maintenance of Countries.* Below, you will find details to some important options.

Basic Language	Indicates the main language of the SDS.
Special Language	Used when there is a special variation of the basic language, that exists for that country (i.e. Canadian French, Brazilian Portuguese). If translattions exist in the *Special Language*, these take presedence. If they do not, then the *Basic Language* is applied.
EU Country	When activated, the EU nuances are applied.
GHS Classification Type	Here you can define the version of the GHS that is to apply to the country. Please note, that some countries have flags available in this list, as they have very specific implementations of the GHS, or official classifications of raw materials. All other countries apply one of the existing versions of the GHS.
Deactivated GHS-Categories	This goes hand-in-hand with the fact that the GHS is not harmonized worldwide. The GHS building block approach permits the adoption and non-adoption of specific classification classes and categories. Here, you can see clearly what classes and categories are not adopted by a specific country.
Format of the date	Different countries have different ways of outputting a date. Here you can define your preferred settings. Please note that this affects all documents generated with ChemGes for this specific country.



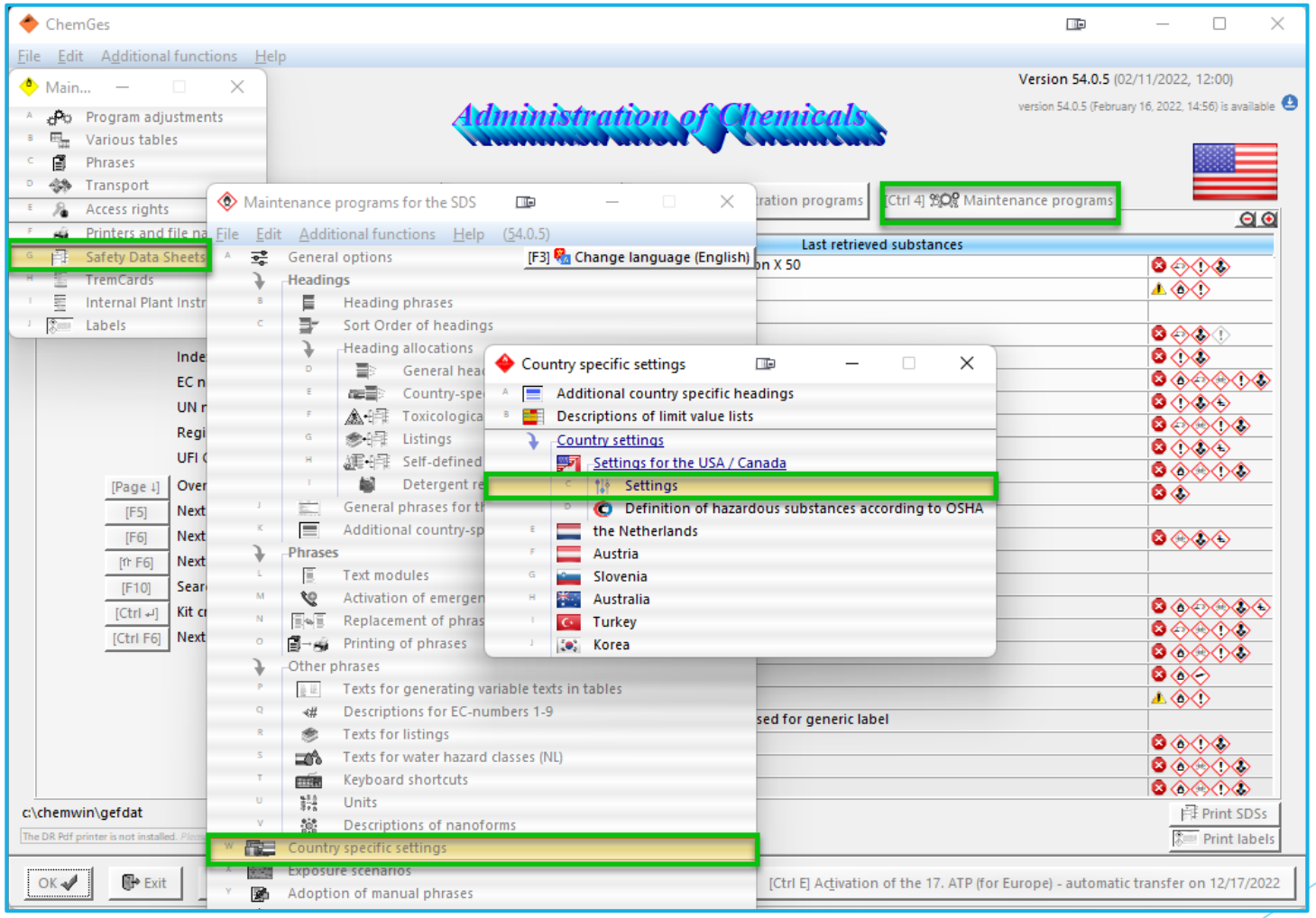
Maintenance of countries (Continued):

Numbers	Here you can activate what information, in addition to the required information, will appear in Section 3 resp. 2.
Percentage table to use	If outputting limit ranges in Section 3, here you can define which of the limit tables you wish to apply for this country. The limit tables and limit table options, can be accessed via Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Safety data sheets - Options* – ***Definition of limits to use***.
Use strict EU-regulations	This setting activates the EU requirements for the SDS, pertaining especially to Sections 1, 3 and 16. Countries in the EU and those that have adopted the EU regulations, require this setting. It is automatically set when the EU GHS is chosen in option 8.
TLVs	Here one can define from which country/countries TLVs will be output on the SDS.
Use special country settings for the USA and Canada	If this option is activated, the special settings for these countries will be applied. These settings are found under Ctrl 4 **Maintenance Programs** – *Safety Data Sheets – Country specific adjustments* – ***Settings for the USA/Canada***.



Country Specific Settings:

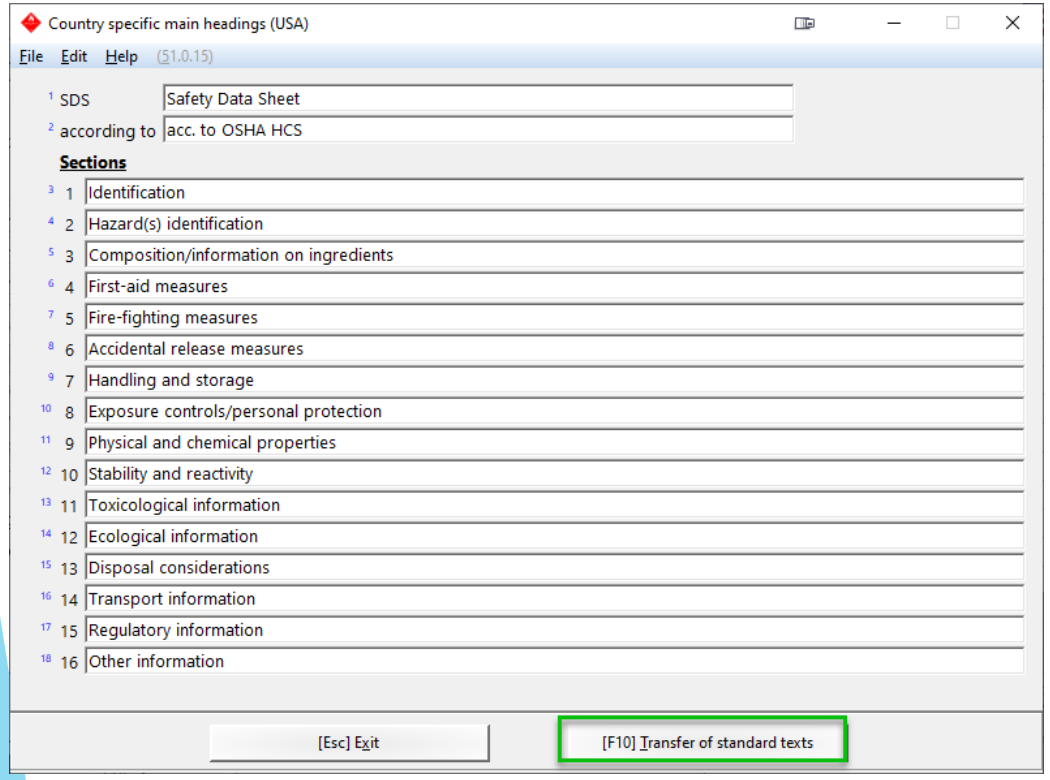
The country specific adjustments can be found under Ctrl 4 **Maintenance Programs** – *Safety Data Sheets* – ***Country specific settings.***

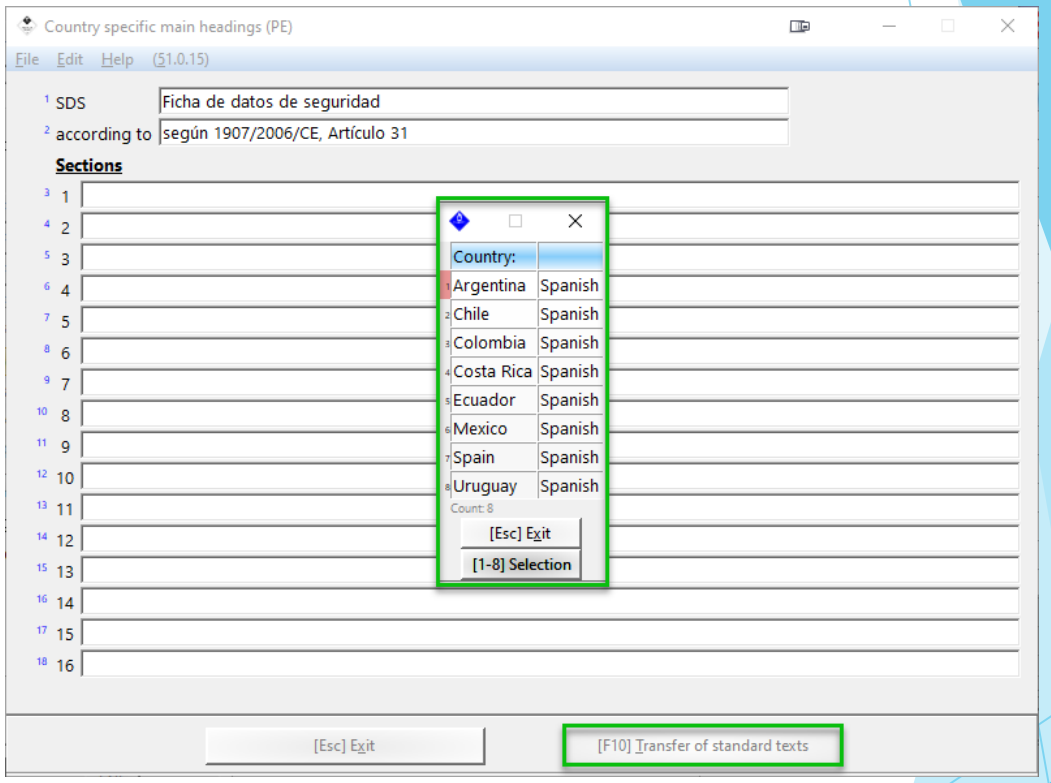


Country Specific Settings:

Additional country specific headings

Here you can view the country-specific headings and can make changes to the main SDS headings, as well as the 16 Section headings.





By pressing F10 **Transfer of standard texts**, you can transfer the headings as they are stated in the corresponding legislation.

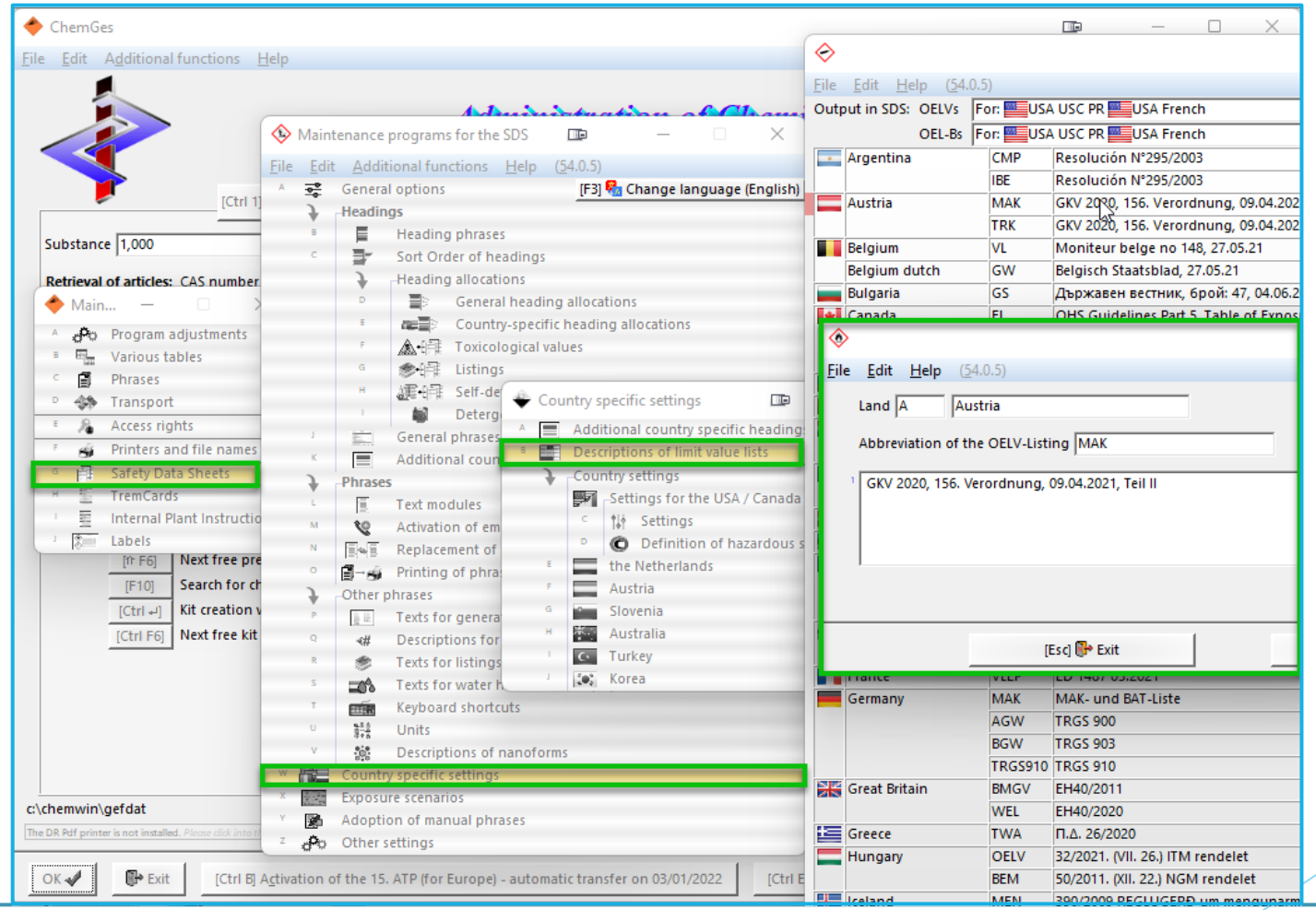
Note:
Pressing F10 **Transfer of standard texts**, will overwrite any manual changes you have made in this screen.

If you select a self-created country, then after pressing F10 **Transfer of standard texts**, a screen opens in which you can select a country, which has the same language as the one defined for your chosen country, from which the headings are to be adopted.

Country Specific Settings:

Descriptions of OELVs

This screen allows you to view and change the descriptions of the various exposure limit lists.

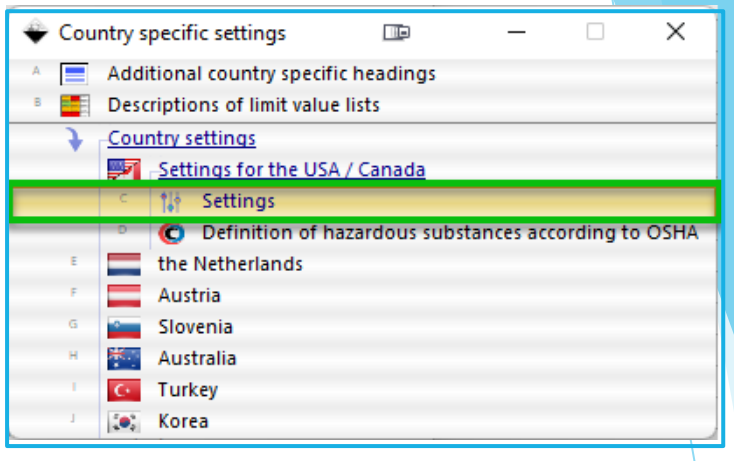


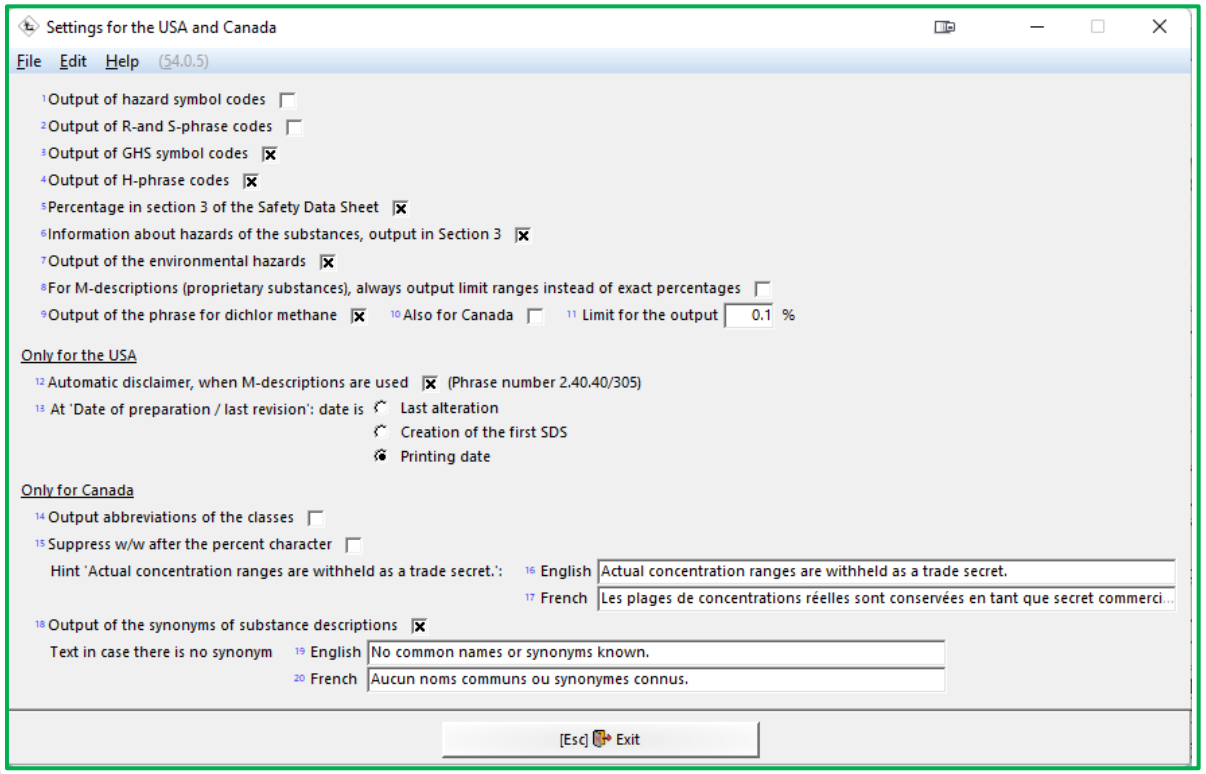
Note:

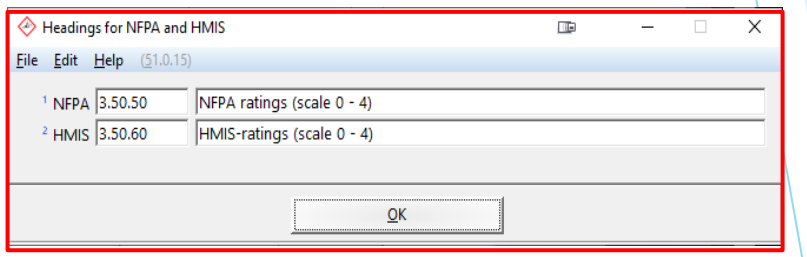
The option **Output in SDS** allows you to define whether and for which country the full description of the legislation is to be output on the SDS, under the headings **8.40.0.19** ***Regulatory information*** and **8.40.0.109** ***Regulatory information*** respectively.

Country Specific Settings: *Settings for USA / Canada*

Here you can define additional country-specific settings for the USA and Canada.







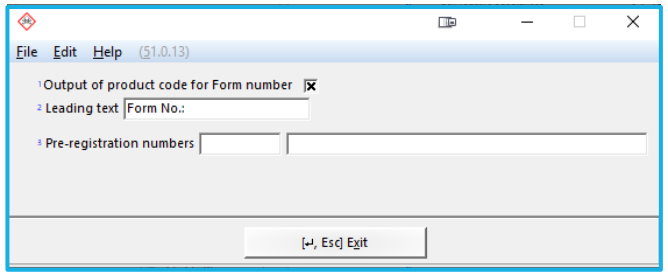
This option defines that output of the NFPA and HMIS ratings for the USA and Canada. Removing the heading allocations, will remove them from SDSs.

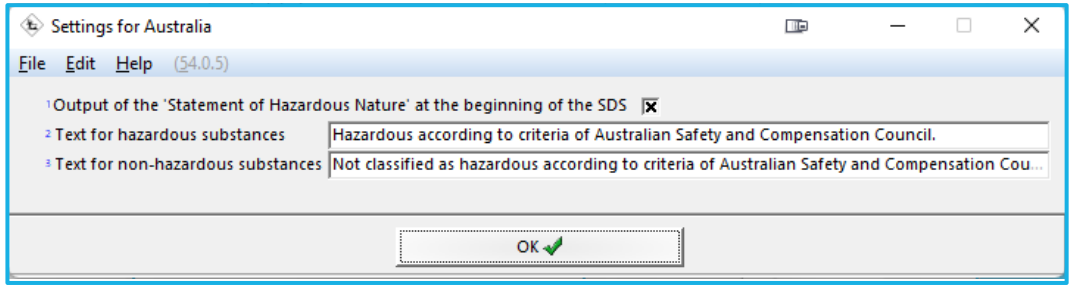
This screen provides various settings that allow the user to define additional information in the SDS, that covers different interpretations of the legislation, as well as different needs of the user.

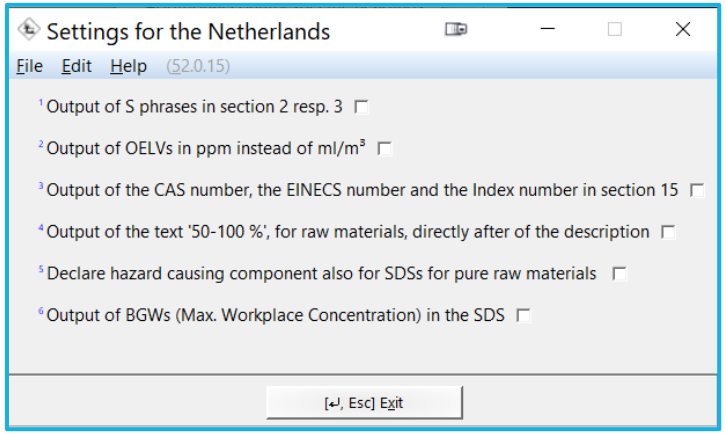
Country Specific Settings:

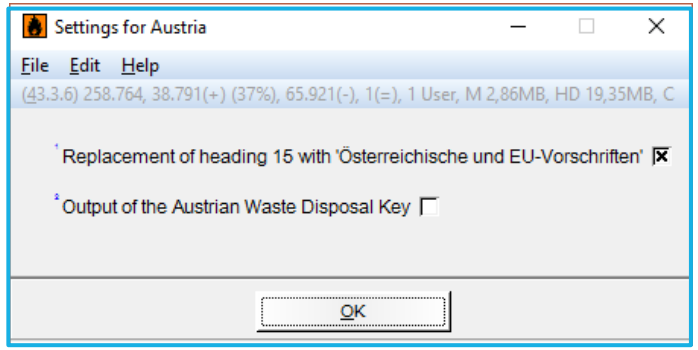
Settings for Czechia, the Netherlands, Austria, Slovenia, Australia, Korea and Turkey

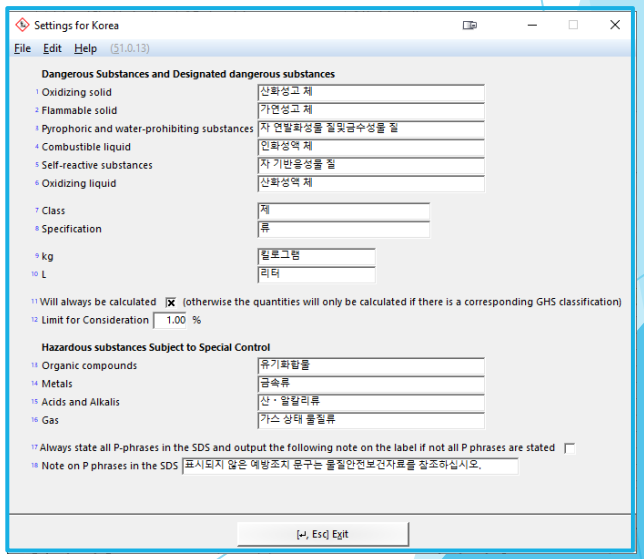
These settings concern country specific allocations and output preferences.

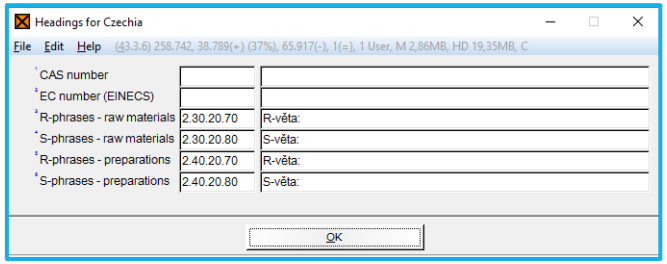


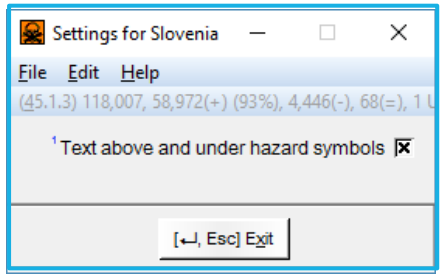




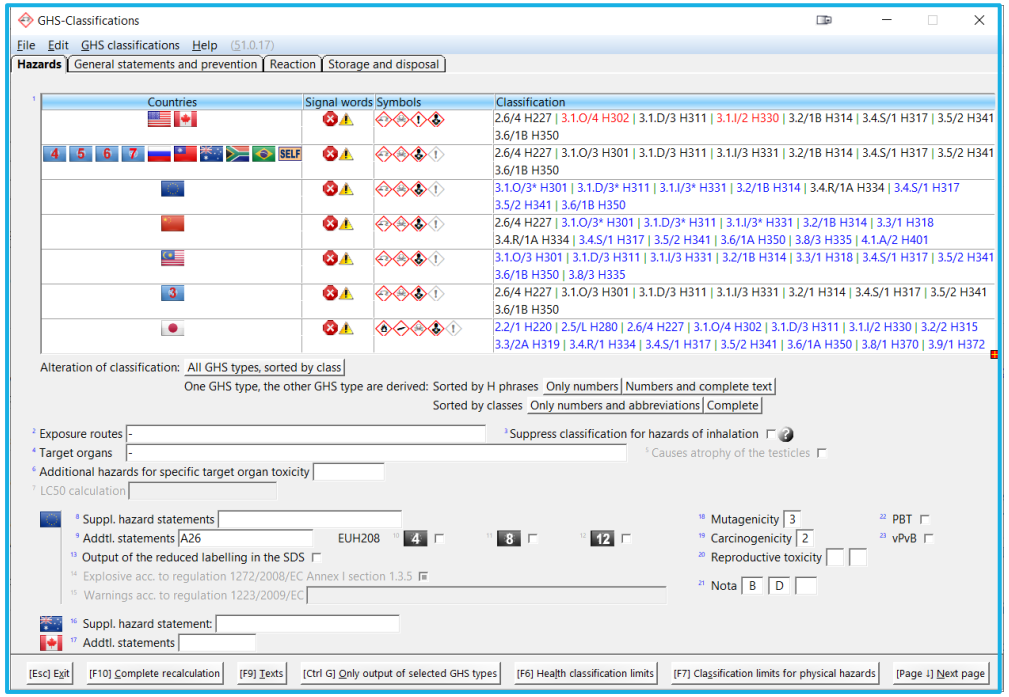








GHS: *Official Classifications (mandatory, non-mandatory, minimum)*

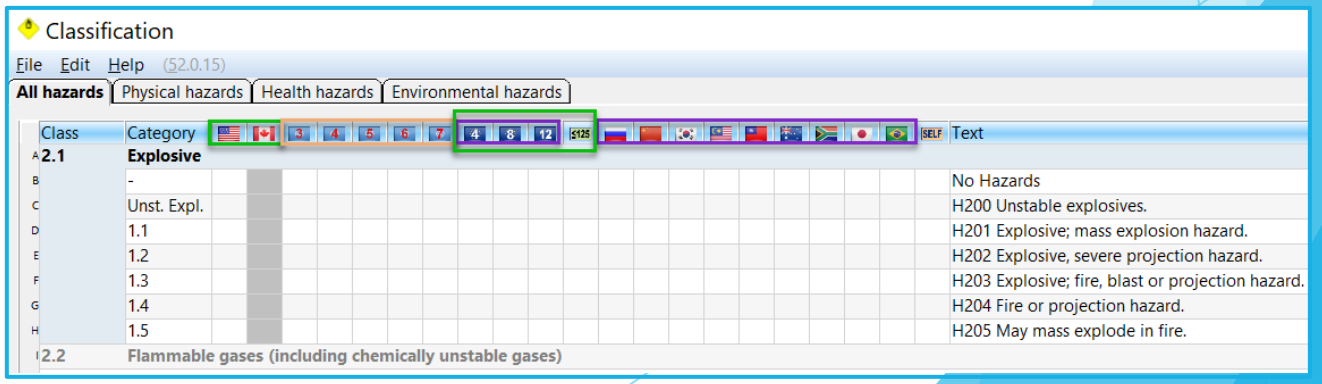


Upon clicking on the button **All GHS types sorted by someone**, you can access the details to the GHS classification and manually alter where desired.

Countries have begun to implement lists of officially classified substances. These classifications can be mandatory within a country, non-mandatory recommendations, or minimum classification requirements.
The screen **GHS-classification** shows an overview of the classifications in various countries.

Instead of providing in this screen, a flag for every country in the world, you will find here 5 types of flags. Country details for each country can be found in the ***Maintenance of countries*** (Ctrl 4 *Maintenance programs - Various tables – Countries*):
Those for…
…countries that implemented unique GHS version
…countries with officially classified substances
…all other countries (the details are set for each country in the ***Maintenance of countries***)
…containers <125ml
…self-classification

Blue indicate official classifications
* indicates is a minimum classification
Black indicates calculated or entered classifications
Red indicates manually changed classifications

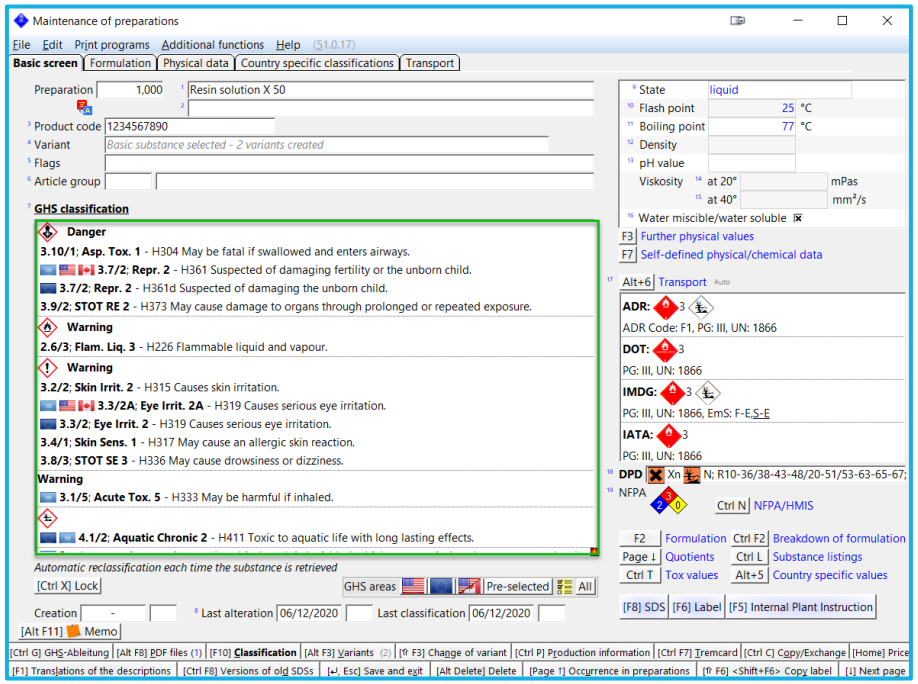


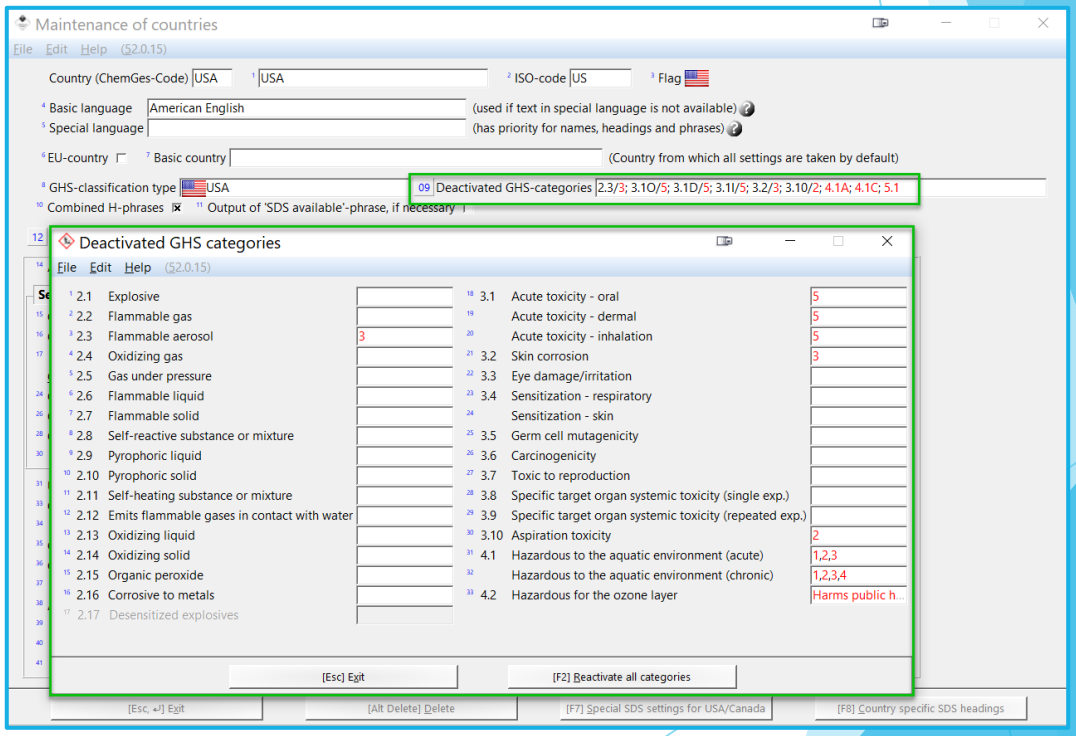
GHS: *Classification variations (Classes/Categories)*

The following applies to the implementation of the GHS:

1. The building block approach to adoption, means that countries are not required to adopt all classes/categories, found in the UN GHS (the Purple Book).
2. In addition, classification limits and consideration limits can vary from country to country.
3. Different countries have included their own classes, Hazard Statements or phrasing of Precautionary Statements

The GHS system adopted for each country as well as implementation details, can be found in the ***Maintenance of countries*** (Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Various tables* – ***Countries***.)

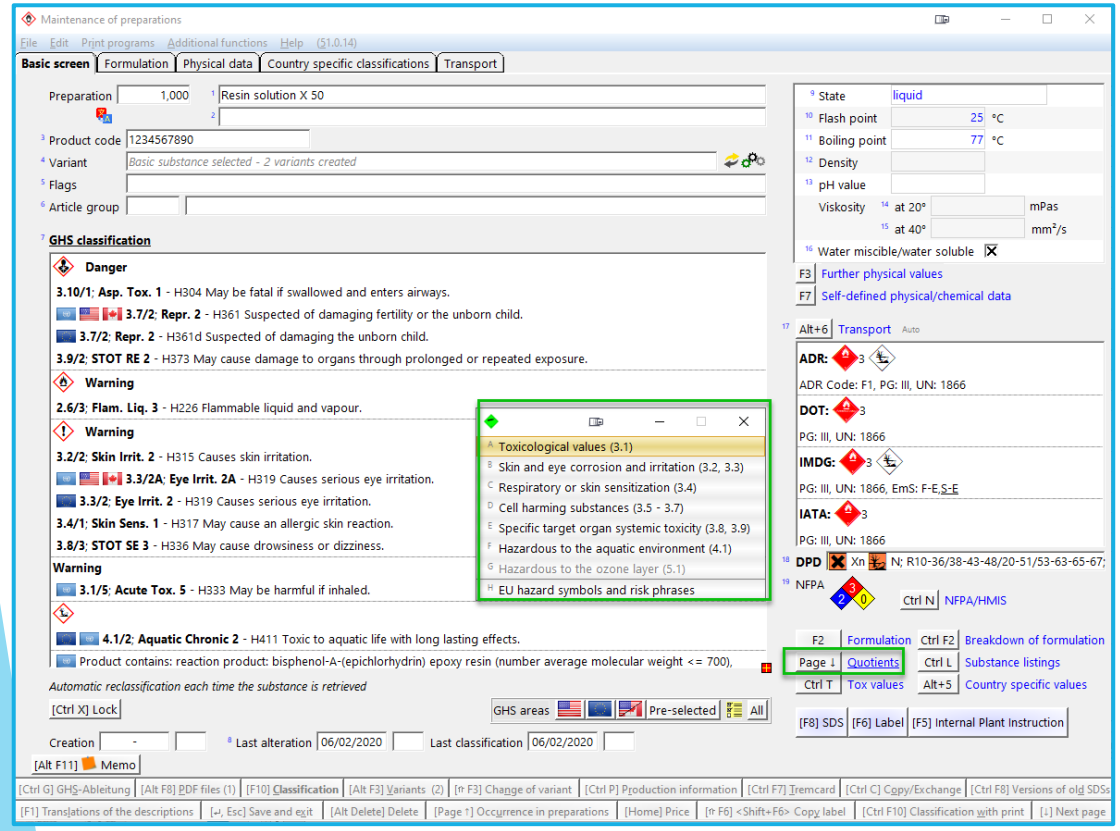




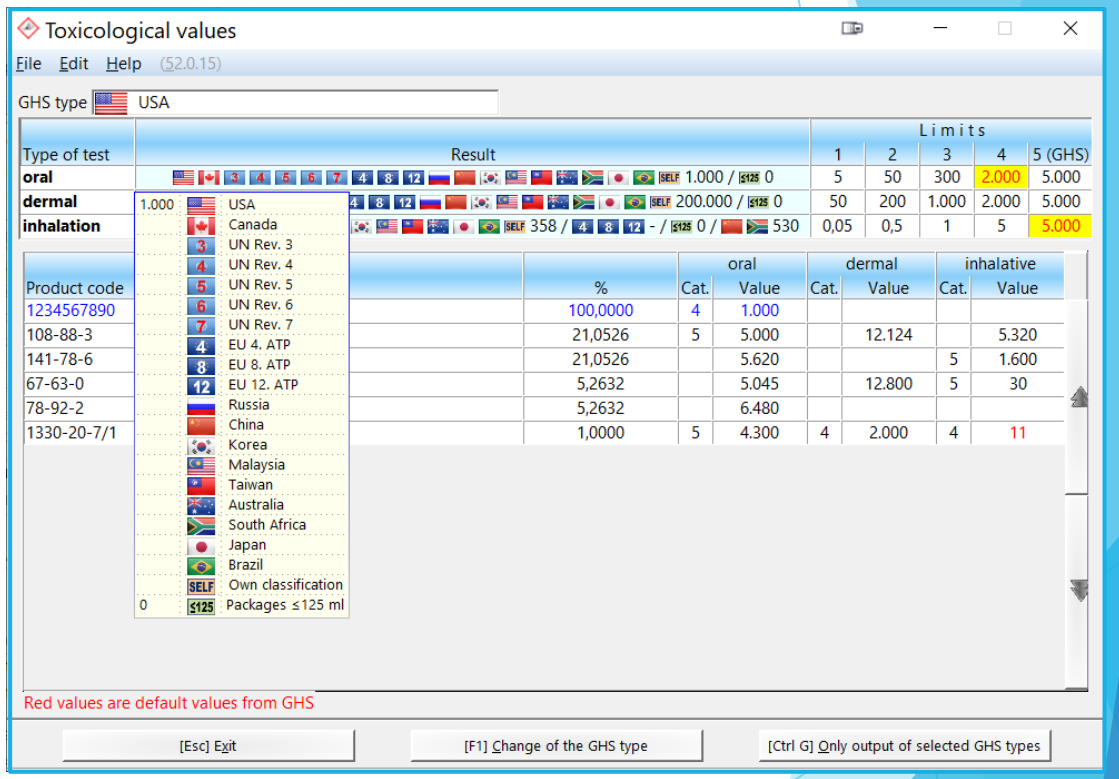
GHS: *Quotients*

Classifications of preparations are calculated according to the formulae and limits presented in the legislation, using raw material ingredients, physical data and tox values.

Upon pressing Page ↓ **Quotients**, a screen will open containing an overview of all *Health and Environmental Hazards*.
Here you can select to see additional information for all classes applicable to your preparation.
Classes that do not apply, are greyed out and cannot be selected.



Example: Quotients for class 3.1

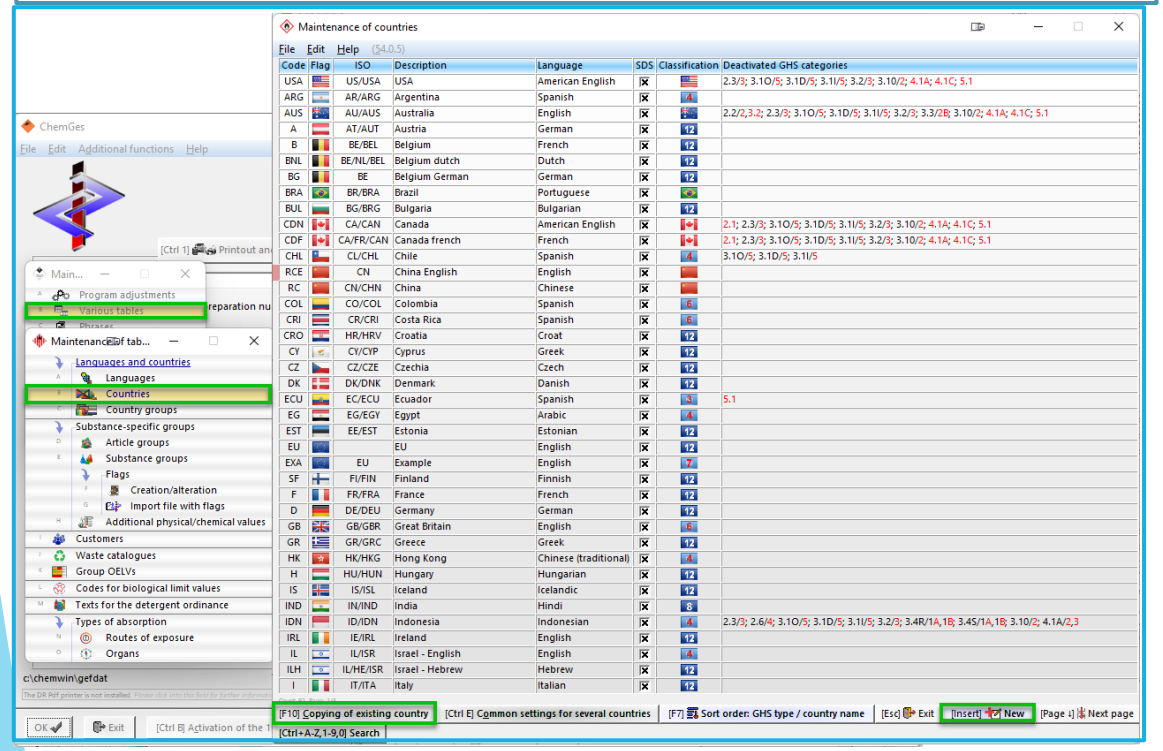


Note:
Additional information regarding Quotients, can be found in the documet **Quotients**, in the **Manual** and in the **Online Help**. These are available on our website www.dr-software.com.

Setting up new countries and languages

A new country can be created under either by Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Various tables* – ***Countries***, by either:

- pressing Insert **New** and entering the data for the country manually
- or by pressing F10 **Copying of existing country**, in order to adoppt the settings of the original country. Manual changes can be made after creation.

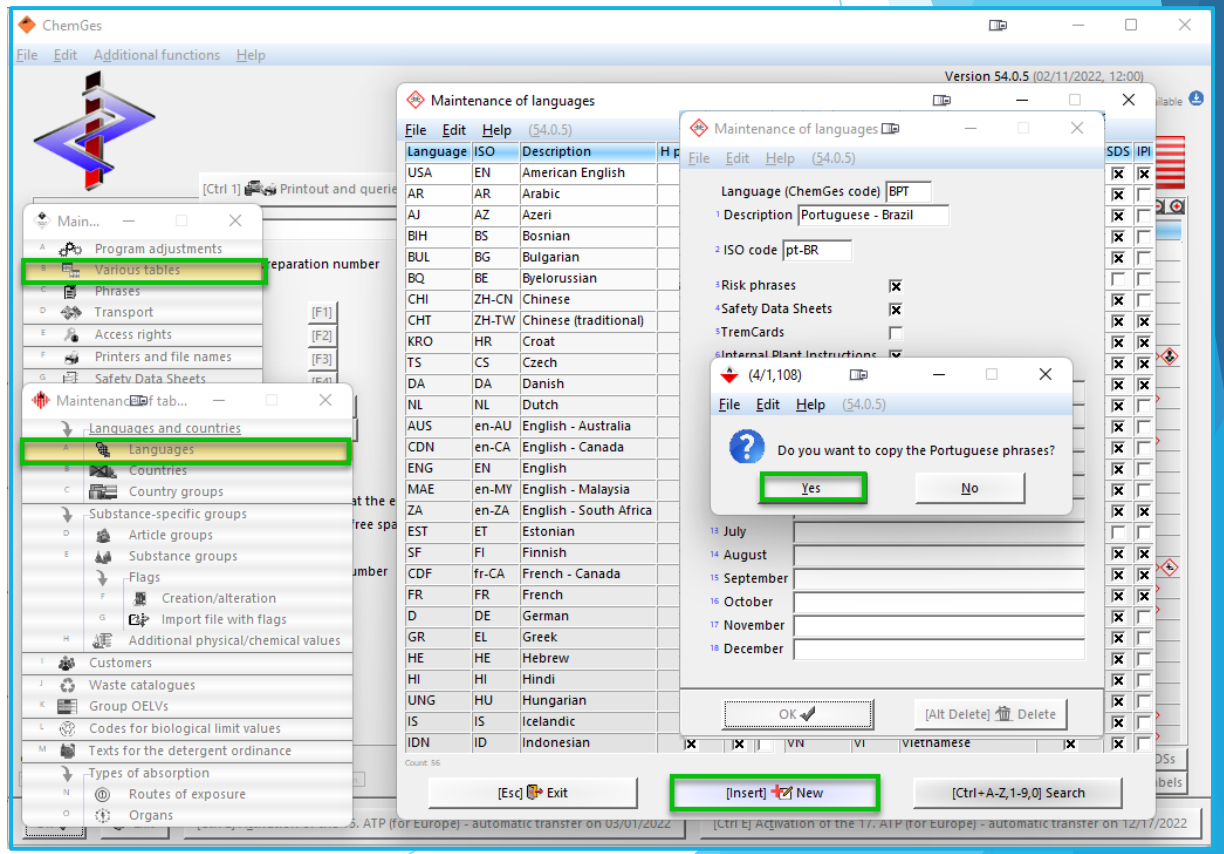


Note:

A country that was created from a copy of another, is not linked to the original country settings in any other way than via the **Basic country** option.

A new language can be created under Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Various tables* – ***Languages*** – Insert ***New***.

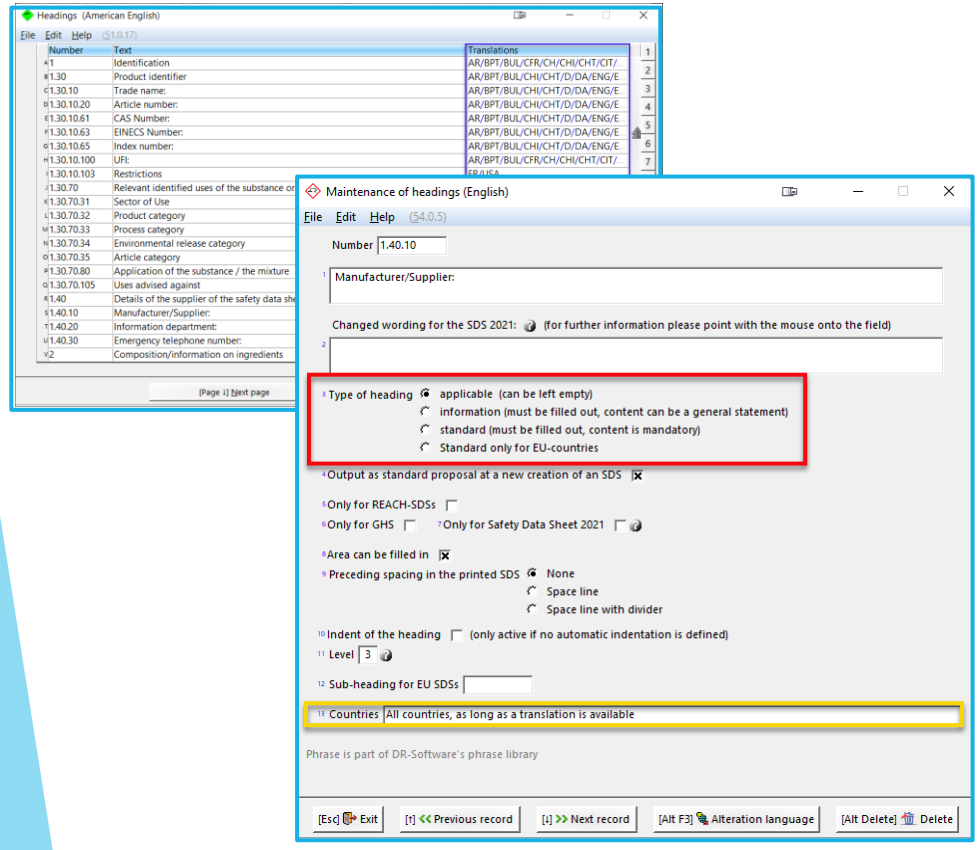
Here you can create additional languages or language variations, and allocate them to a country in the screen ***Maintenance of countries***. An example is shown below, where you can see the generation of Brazilian Portugues.

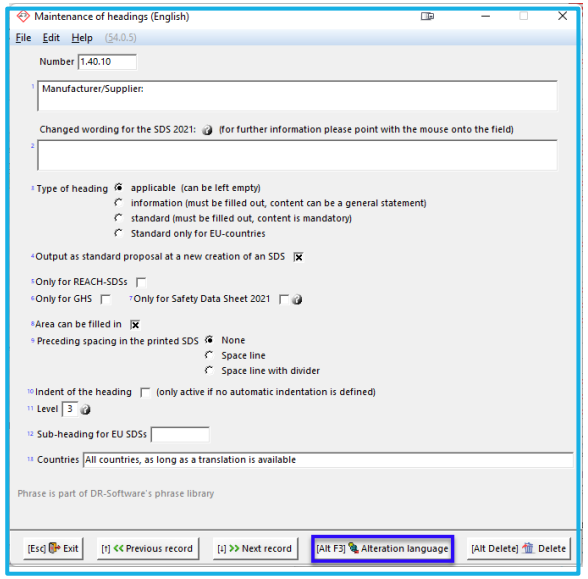


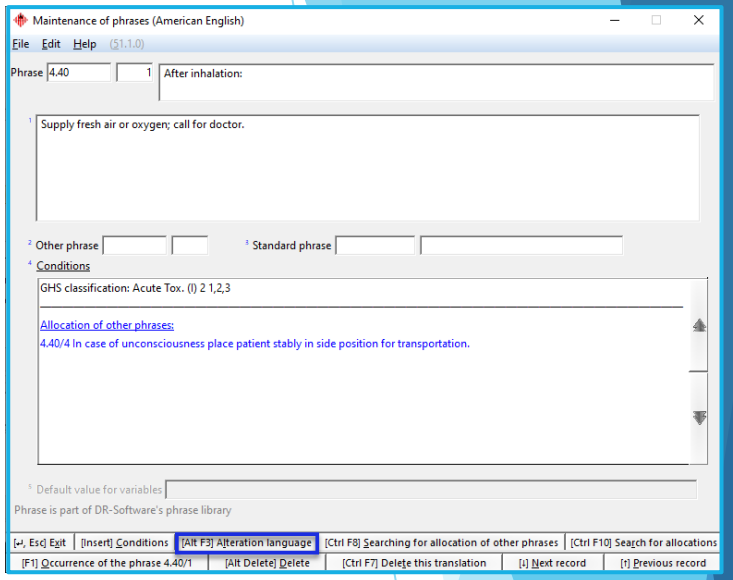
Headings and Phrases

Headings and **Phrases** are an integral part in the automatic creation of country-specific SDSs.

Heading and Phrase translations are available in all languages in which the Heading and Phrase will be output on an SDS.
The country-specific output of Headings is guided by the *Country* setting for each phrase individually.
The mandatory/non-mandatory nature of a Heading is guided by the *Type of Heading* settings.







Country-specific outputs of Phrases are guided by Phrase Conditions (see Power Point *Phrases and their conditions* in the downloads section of our website www.dr-software.com).

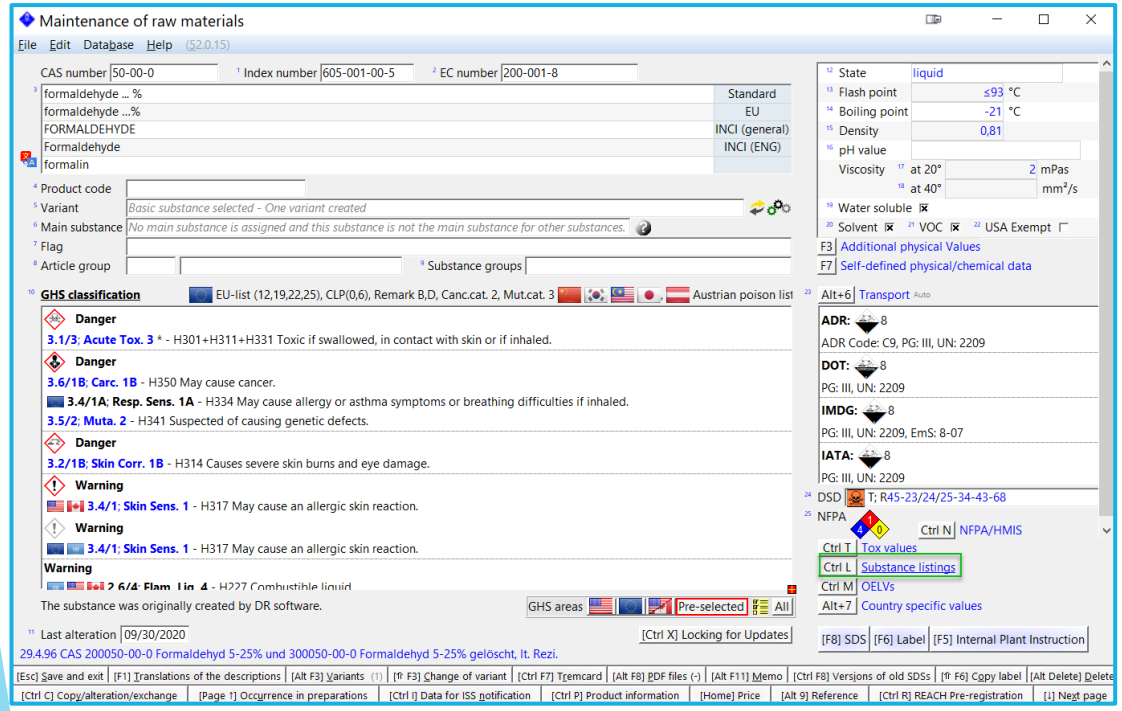
- *Conditions* can link phrases to countries, to substances, to other phrases and to classifications, among other things. This way phrases can aid in the refinement and specification of country-specific SDSs.

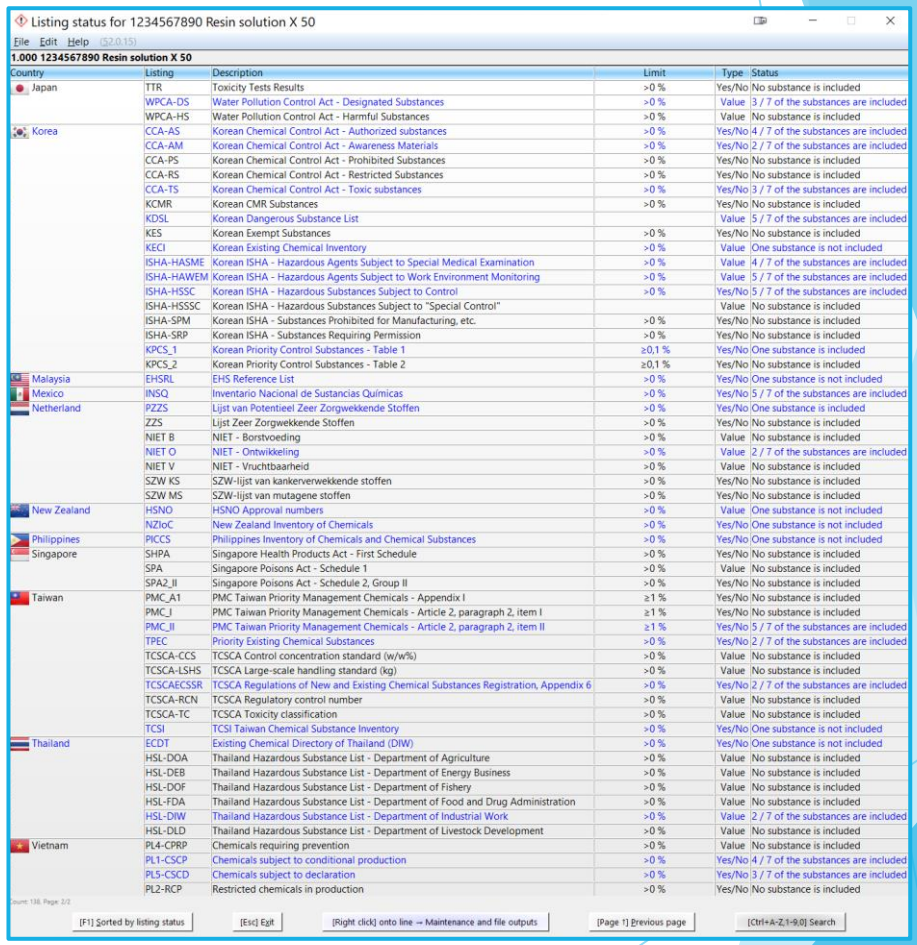
Note:
ChemGes is not a translation software. Any text created by you, must also be translated by you. There is no software capable of providing acceptable and reliable translations, especially not when it comes to such highly technical terminology. We do provide translations of all phrases and headings that are in ChemGes, for the languages in which they are used.

Ctrl 4 **Maintenance programs** – *Safety Data Sheets* - ***Headings***

Country-specific data: *Substance listings*

Substance Listings, which are output in Section 15 of the SDS, corresponding to the country, can be viewed under Ctrl L. Here you will find the details as to the country listing status and information, for your raw material.





Note:

The ***Substance Listings*** screen is also available for preparations, where you can see which ingredients of a preparation are contained in the various substance listings and which are not.

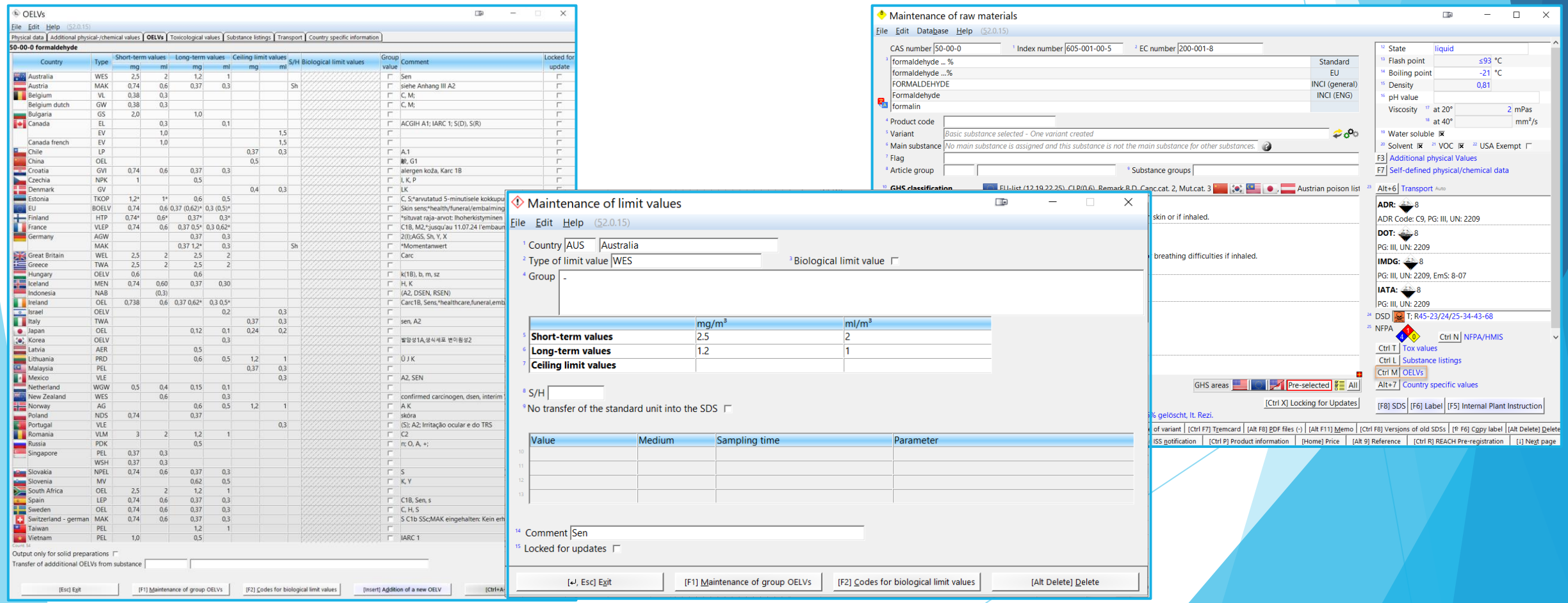
Country-specific data: *OELVs*

OELVs, which are output in Section 8 of an SDS, country-specifically, are accessable via Ctrl M **OELVs**, for each raw material.

Upon clicking on a value, the screen **Maintenance of limit values**, opens, where **more details** to the OELVs can be seen.

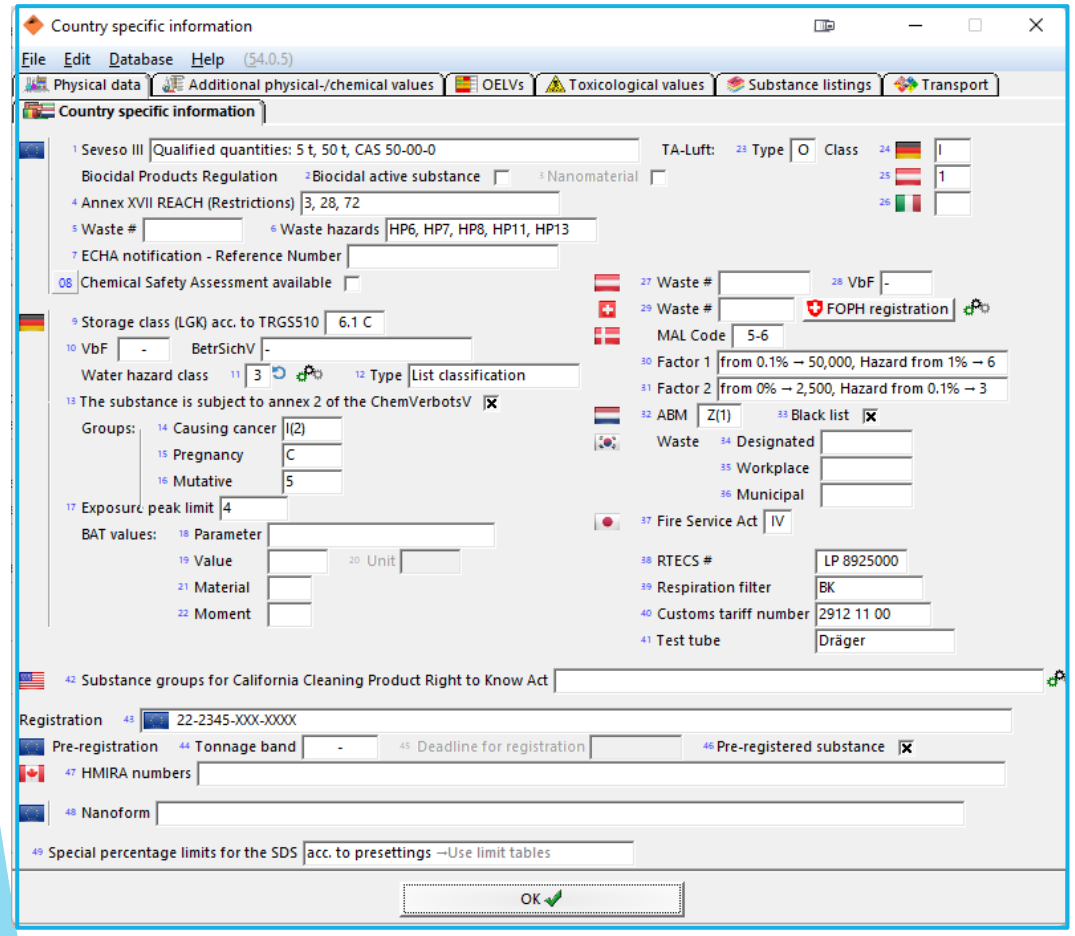
Whether a value is a **Biological Limit Value**, can be identified in the screen *Biological limit values* with the option **Biological limit value** and in the screen *OELVs* in the column **Biological limit values**.

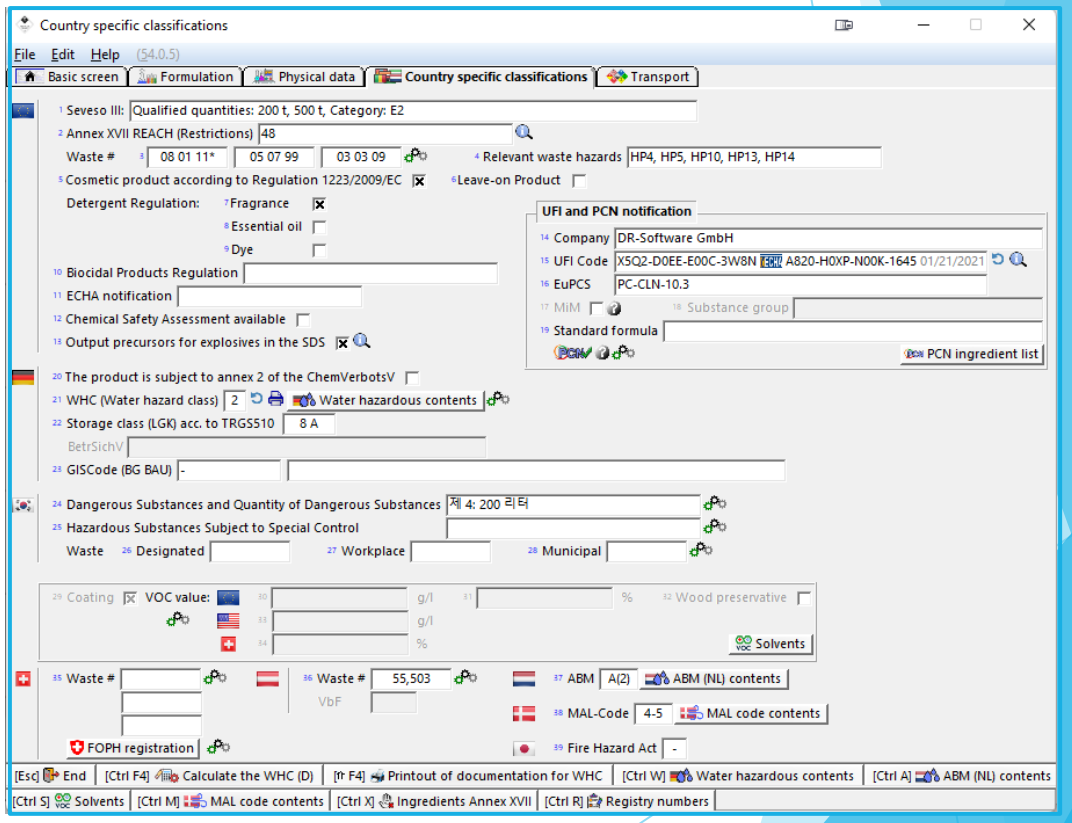
New values can be entered in the screen *TLVs* after pressing Insert **Addition of a new TLV**.



Country-specific data: *Other data*

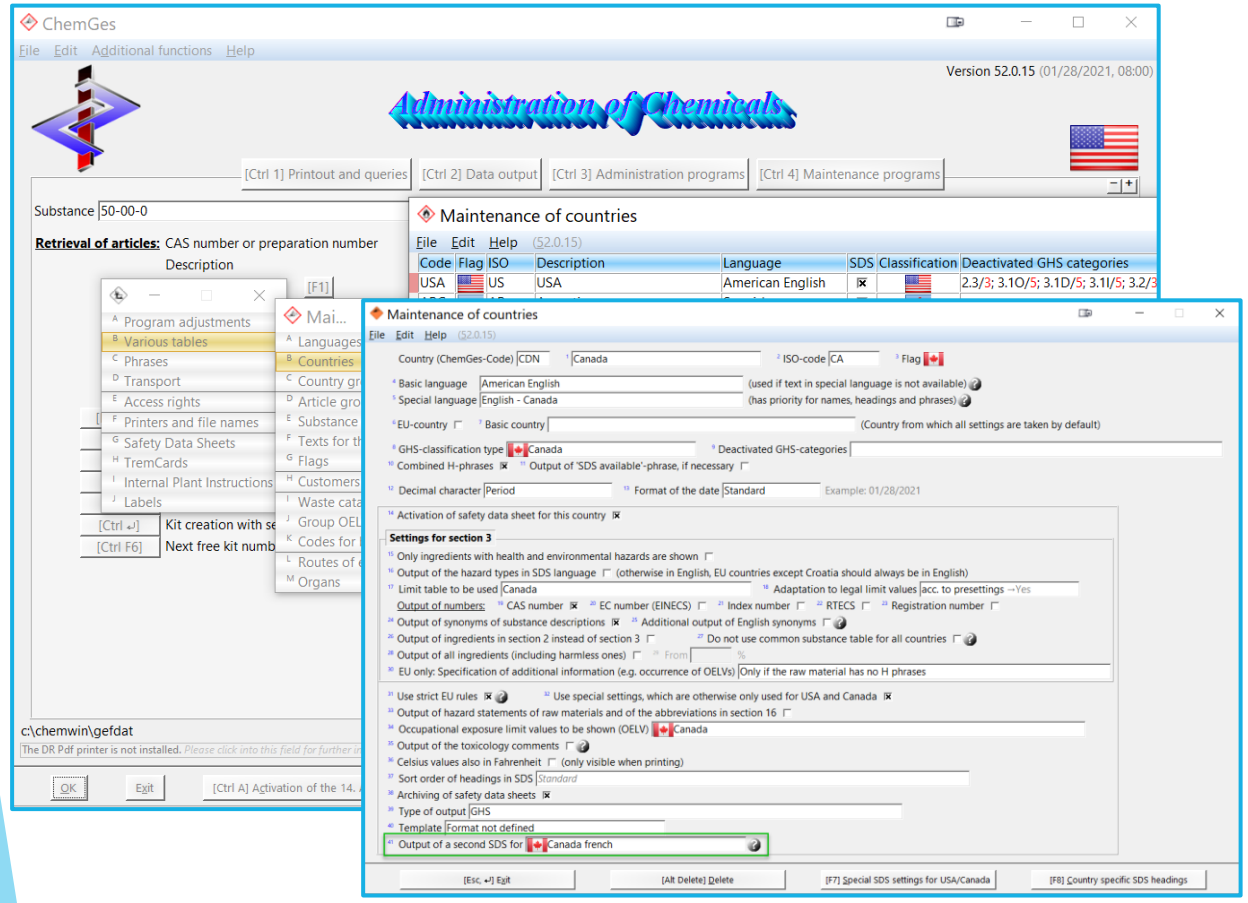
Other country-specific information for raw materials and for preparations, can be found in the screens ***Country specific information*** and ***Country specific classifications***, respectively.





Bi-lingual SDSs

In order to generate a bi-lingual SDS, consisting of two versions of one SDS, in 2 languages, output in one file, go to Ctrl L **Maintenance programs** – *Various tables* – *Countries* and choose a country. There, you enter a country in the field ***Output of a second SDS for***.



Note:

The following points are important with respect to bilingual SDSs:

- These are 2 SDSs output back-to-back in one file
- Both SDSs are based upon the country settings of the first SDS. This ensures that different country settings cannot result in different SDSs being output as bi-lingual SDSs.
- The only difference to the above point, is related to the TLVs, Toxicological values and the transport data.
- Any heading or phrase that is missing in the language of the second country, will be replaced with the text available for the first country.
- The creation of a second SDS by adding it to another SDS in the above-described manner, does not result in a checkmark next to the second country, in the list of SDS countries, linked to your substance.

For example:

If you create an SDS for Canada in French and have set the **second SDS** to be Canada Englsih, then you will receive one document containing a French version followed by an English Version of the SDS, based on the settings for Canada French. Upon pressing F8 in order to generate an SDS, only Canada French will be checked off as having been created and in order to access the SDS, Canada French will have to be selected. If the setup is vice versa, then the English SDS will be first and Csnada English will have a checkmark.

More detailed Information can be found in the Manual to ChemGes

@ www.dr-software.com - Downloads